

**ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN RAGAM TULIS  
BAHASA JEPANG PADA MAHASISWA TINGKAT III**

**SKRIPSI**

**Diajukan sebagai Bagian dari Persyaratan untuk Mendapatkan Gelar  
Sarjana Pendidikan pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra**



Oleh:

**Aef Saeful Bahri**

**NIM 1100316**

**DEPARTEMEN PENDIDIKAN BAHASA JEPANG  
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA  
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA  
BANDUNG – 2015**



**ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN RAGAM TULIS  
BAHASA JEPANG PADA MAHASISWA TINGKAT III**

Oleh

**Aef Saeful Bahri**

**Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat untuk memperoleh  
gelar Sarjana di Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra**

© Aef Saeful Bahri

Universitas Pendidikan Indonesia

Oktober 2015

Hak cipta dilindungi undang-undang.

Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian, dengan dicetak ulang,  
difotokopi, atau cara lainnya tanpa izin dari penulis.



AEF SAEFUL BAHRI

ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN RAGAM TULIS BAHASA  
JEPANG PADA MAHASISWA TINGKAT III

disetujui dan disahkan oleh:

Pembimbing I



Dr. Herniwati, M.Hum.  
NIP 197206021996032001

Pembimbing II



Linna Meilia Rasiban, S.Pd.,M.Pd.  
NIP 198005072008012010

Mengetahui  
Ketua Departemen Pendidikan Bahasa Jepang



Dr. Herniwati, M.Hum.  
NIP 197206021996032001



## **LEMBAR PERNYATAAN**

Dengan ini saya menyatakan bahwa skripsi dengan judul “**Analisis Kesalahan Penggunaan Ragam Tulis Bahasa Jepang pada Mahasiswa Tingkat III**” ini beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya saya sendiri. Saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika ilmu yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan tersebut, saya siap menanggung resiko/sanksi apabila dikemudian hari ditemukan adanya pelanggaran etika keilmuan atau ada klaim dari pihak lain terhadap keaslian karya saya ini.

Bandung, Oktober 2015

Yang membuat pernyataan,

Aef Saeful Bahri

NIM 1100316

## KATA PENGANTAR

*Assalamualaikum wr. wb*

Puji syukur penulis panjatkan ke hadirat Allah SWT, sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “*Analisis Kesalahan Penggunaan Ragam Tulis Bahasa Jepang pada Mahasiswa Tingkat III*” untuk memenuhi sebagian dari syarat memperoleh gelar Sarjana Pendidikan pada Departemen Pendidikan Bahasa Jepang FPBS UPI. Solawat serta salam senantiasa terlimpah pada junjungan nabi Muhammad SAW beserta keluarga dan para sahabat.

Skripsi ini membahas tentang bentuk ragam tulis bahasa Jepang dan jenis-jenis kesalahan yang dilakukan mahasiswa dalam menggunakan ragam tulis bahasa Jepang, serta penyebab terjadinya kesalahan tersebut.

Semoga eksistensi skripsi ini dapat memberikan inspirasi, kontribusi, motivasi, dan manfaat bagi semua pihak yang memiliki minat pada dunia pendidikan, khususnya pendidikan bahasa Jepang.

*Wassalamualaikum wr. wb*

Bandung, Oktober 2015

Penulis



## **UCAPAN TERIMA KASIH**

Penulis menyampaikan terima kasih yang setulus- tulusnya kepada pihak yang turut membantu dalam penyelesaian skripsi ini, antara lain :

1. Ibu Dr. Herniawati, S.Pd.,M.Hum. selaku Ketua Departemen Pendidikan Bahasa Jepang dan dosen pembimbing I atas ilmu, nasihat, dan bimbingan yang telah diberikan dalam menyelesaikan skripsi ini.
2. Ibu Nuria Haristiani, M.Ed.,Ph.D selaku Sekretaris Departemen Pendidikan Bahasa Jepang FPBS UPI atas segala bentuk dukungan yang diberikan selama menyelesaikan skripsi ini.
3. Ibu Linna Meilia Rasiban, S.Pd.,M.Pd., selaku dosen pembimbing II yang telah banyak memberikan saran, bantuan serta masukan kepada penulis dalam menyelesaikan skripsi ini.
4. Ibu Novia Hayati, S.Pd., M.Ed., selaku dosen pembimbing akademik yang telah membimbing penulis selama berkuliah di UPI.
5. Staf dosen Departemen Pendidikan Bahasa Jepang yang telah memberikan ilmu pengetahuannya kepada peneliti.
6. Staf Tata Usaha Departemen Pendidikan Bahasa Jepang yang telah membantu segala sesuatu yang berkaitan dengan administrasi perkuliahan.
7. Keluarga tercinta, Bapak Johari (Alm) dan Ibu Utin, selaku orang tua yang selalu memberikan dukungan, semangat, dan doa yang tiada henti kepada penulis. Kepada Fajrin Ayu Humaeroh dan Akbar Maulana Al-Ma'arij, adik-adikku yang telah turut membantu dan mendukung penulisan skripsi.
8. Bapak Ustad Yuyun Saepulloh yang selalu memberi motivasi dan bimbingan kepada penulis, Honda Yoshichika *sensei* yang telah membantu dalam pembuatan abstrak dan sinopsis bahasa Jepang, dan Ibu Dewi Kusrini,M.Pd. yang telah memberikan data penelitiannya sebagai studi pendahuluan penelitian ini..
9. Teman-teman angkatan 2012 yang telah bersedia menjadi responden dalam penelitian ini.

10. Ardi Yusuf, Dian Hidayat, Faisal Syah, Fajar Apriadi, Laras Gapuruning, Rahmat Budianto, Romi Hidayat, Ruslan Abdulgani S., dan Yudhi D. Permadi, sahabat terbaik yang selalu mengisi hari-hari kuliah dengan penuh keseruan dan kegembiraan.
11. Teman-teman kosan Rumah Cahaya yang telah mengisi hari-hari dengan kebersamaan dan persahabatan selama penulis tinggal di Bandung, Chairul Anam Purba, Nandi Saepul Bahri, Amri Rizki, Suyanto, Dede Fatah, dan terutama Panji Faisal Muhammad, yang telah meminjamkan *printernya*, juga Hasyim Bisri yang selalu menyuplai galon, serta ibu kos yang selalu berbaik hati kepada penulis.
12. Teman-teman baikku, Bernikha Syah Putri, Dessynia Damayanti, Dara Puspitasari, Febi Febrianti, Iis Wartini, Mita Assifa Resti, Nur Fitri Syiami, dan Resa Siti Zahara, yang selalu memberikan dukungan, semangat, dan motivasi.
13. Teman seangkatan 2011, *senpai, kouhai*, serta keluarga besar HIMABAJA, yang selalu memberikan motivasi kepada penulis dan terima kasih atas kerja samanya selama ini.
14. Seluruh civitas akademika UPI, yang telah membuat peneliti bangga selama menempuh pendidikan disini.

Semua kebaikan yang telah diberikan kepada penulis akan selalu dikenang. Semoga kebaikan tersebut dibalas oleh Allah SWT.

Bandung, Oktober 2015

Penulis



# **ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN RAGAM TULIS BAHASA JEPANG PADA MAHASISWA TINGKAT III**

**Aef Saeful Bahri**

**1100316**

## **Abstrak**

Ragam tulis bahasa Jepang sering digunakan ketika membuat suatu karangan, khususnya karangan yang bersifat resmi seperti skripsi. Tetapi, dalam penggunaan ragam tulis tersebut masih terdapat adanya kesalahan. Hal ini tentu menjadi sebuah permasalahan sehingga perlu adanya penelitian untuk menganalisis kesalahan tersebut. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui tingkat kesalahan mahasiswa bahasa Jepang UPI tingkat III dalam menggunakan ragam tulis bahasa Jepang, untuk mengetahui kesalahan-kesalahan yang muncul, dan penyebab munculnya kesalahan tersebut. Metode yang digunakan adalah metode deskriptif kualitatif – kuantitatif dan dengan teknik survei. Sampel yang diambil adalah 45 mahasiswa jurusan bahasa Jepang tingkat III. Hasil dari penelitian ini adalah tingkat kesalahan mahasiswa dalam menggunakan ragam tulis bahasa Jepang termasuk kategori cukup rendah. Kesalahan-kesalahan yang terjadi berupa kesalahan dari segi kosakata, pola kalimat, dan ungkapan. Dari segi kosakata, kesalahan yang sering muncul adalah penggunaan kata だんだん, どんどん, dan たくさん. Kemudian dari segi pola kalimat, kesalahan yang sering muncul adalah kesalahan ketika menyambung kalimat. dan penggunaan kata [である] setelah kata sifat ~い pada akhir kalimat. Selanjutnya dari segi ungkapan, mahasiswa sering melakukan kesalahan berupa penggunaan bentuk [～てしまう] dalam menunjukkan kejadian yang disesalkan. Selain itu, juga sering ditemukan adanya penggunaan *suujoshi* (よ). Penyebab terjadinya kesalahan tersebut adalah karena mahasiswa mengalami kesulitan dalam memahami dan menggunakan ragam tulis bahasa Jepang.

**Kata kunci : kesalahan penggunaan, ragam tulis, ragam lisan**

# **ERROR ANALYSIS OF THE USAGE OF JAPANESE WRITTEN LANGUAGE ON THIRD YEAR STUDENTS**

**Aef Saeful Bahri**

**1100316**

## **Abstract**

In Japanese, the usage of written language will be found when composing a text, especially in thesis. In some theses, there are still many abuses of Japanese written language. That will become problem therefore an error analysis is needed. The purpose of this research is knowing the students' error level of the usage of Japanese written language and knowing the kinds and causes of appeared errors. Descriptive qualitative – quantitative method with survey technic was used in this research. The sampel are 45 third year students of Japanese program. The results of this research are 1) the students' error level is on adequately low category, 2) The errors are classified in three kinds, vocabulary, sentence patern, and expression. In vocabulary, the most appeared error is the abuse of [だんだん], [どんどん], and [たくさん]. In sentence patern is the abuse of [V て] when continuing sentence and the abuse of [である] after adjective ~い in the end of sentence. Then, in expression is the abuse of [～てしまう] when shows regreting expression and the abuse of *suujoshi* (よ), 3) The error is caused by the difficulty of understanding and using Japanese written language.

**Keywords : abuse, written language, spoken language**

# 日本語学科の三年生における日本語の書き言葉の誤用分析

アエフ・サエフル・バフリ

1100316

## 要旨

日本語の書き言葉は作文を書く際に使用されることが基本である。しかし、そのことに関して、書き言葉の書き方に関する誤用がよく出てきた。それは問題になったと考えられた。したがって、書き言葉に関する誤用分析が必要である。

本研究は三年生の誤用程度と種類を分析し、それらの誤用がおこる原因を明らかにするためである。方法は記述的法を使用し、データを質的法と量的法で表した。対象者はインドネシア教育大学日本語学科の三年生 45 名である。それらに模擬新聞記事を執筆させ、テストとアンケートを答えさせた。

本研究によって明らかとなったのは次の三点である。1) 日本語学科の三年生の誤用の程度は「少し低い」である。2) 誤用の種類は単語の誤用、文法の誤用、構文の誤用、表現の誤用の四つある。単語によく見られる誤用はふさわしくない「だんだん」、「どんどん」、「たくさん」の使用である。文法によく見られる誤用は「形容詞+である」（例：「赤いである」）の使用である。構文によく見られる誤用は重文における「動詞+て」の使用である。表現によく見られる誤用は後悔を表す表現としての「～てしまう」の使用である。また、書き言葉では通常使われない終助詞「よ」の使用である。3) アンケートの分析の結果から、誤用の原因は日本語の書き言葉の使用および理解に困難があることである。

キーワード：誤用、書き言葉、話し言葉

## A. はじめに

言語とし、日本語は経口および書面で伝われる。したがって、書き言葉および話し言葉がある。日本語には、書き言葉と話し言葉は語彙も文型も表現も違いがある。しかし、違いが有っても意味は同じである。それに、日本語の書き言葉は使用するルールもあり、分かることが難しいと考えられる。それは誤用になる可能性が増加するようになるのでわないのでだろう。

Lestari (2010, p.67-68) は作文における話し言葉の誤用に関する研究を行った。それには 28 つ作文に誤用が 18 つ種類あった。それは「でも」、「それじや」、「～A とか～B とか…」、「～んだ」、などである。原因は話し言葉がよく使われるので、作文に自然に書いたためだそうである。

なお、作文の授業で先輩の論文を分析するときに、その論文には日本語の書き言葉の誤用が多数ある。「Vて」形、「デモ」、「そんな」、「だけど」、などである。論文ができた学生は日本語の書き言葉が知っているはずである。それに、論文はすでに相談し、書き方も直したため、誤用はないはずだろう。しかし、そのようなこたがあることはなぜだろうか。

上記の背景から日本語の書き言葉の誤用分析を行った。本研究は日本語の書き言葉のルールや学生の誤用レベルや誤用の種類および原因を述べた。本研究で作文の授業の引き合いになり、日本語の書き言葉の誤用を減少し、学生の作文能力が上達できるように望んでいる。

## B. 研究の問題提起

本研究の問題の定義は次のようである。

1. 日本語の書き言葉はどのようなのか。
2. 日本語の書き言葉の使用に関する三年生の誤用レベルはどうなのか。
3. 日本語の書き言葉の使用に関する三年生がした誤用の種類は何か。
4. 日本語の書き言葉の誤用の原因はなぜか。

### C. 研究の目的

本研究の目的は次のようである。

1. 日本語の書き言葉はどのようなのかを知るためである。
2. 日本語の書き言葉の使用に関する三年生の誤用のレベルはどうなのかを知るためである。
3. 日本語の書き言葉の使用に関する三年生がした誤用の種類は何かを知るためである。
4. 日本語の書き言葉の誤用の原因はなぜかを知るためである。

### D. 研究の方法

本研究は記述的法を使用し、質的・量的にデータを示している。それは日本語の書き言葉のルールを述べるためである。それに、学生の誤用レベルを表し、誤用の種類および原因を述べるためである。対象者は日本語学科の三年生が45名である。それは日本語の書き言葉を勉強した学生である。用具としてはテストおよびアンケートを使用した。テストは三部分に別れ、誤用を探す部分や文を翻訳する部分や作文を書く部分である。

### E. 研究の結果および分析

#### 1. 日本語の書き言葉

書き言葉は文章に使われる言葉である（忠男、1989、p.327）。日本語では作文を書くときに、その言葉を使う。日本語の書き言葉は次のような特徴である。

- a. 日本語の書き言葉は客觀である。
- b. 普通形を使い、文がすっかり文法的に書かれる。
- c. 分を続ける場合、「V 基本形、…」形、「い形容詞～く、…」形、「な形容詞／名詞～であり、…」形を使う。
- d. 終助詞および感動詞が使わない。

- e. 特別な言葉がある。話し言葉の言葉に比べると、書き言葉の言葉は文章も会話も使われる。日本語の書き言葉は次の表に述べた（浜田、1997、p. 2-7）。

表 1・話し言葉と書き言葉の間に言葉の違い

言葉の種類	話し言葉	書き言葉	意味 (インドネシア語)
接続詞	だから； ですから	そのため； したがって	Jadi; Oleh karena itu; Sehingga
	でも；だけど	しかし；だが	Tetapi
	～から	～ため	Karena
副詞	いっぱい	多数、大勢	Banyak
	すごく；とても	非常に	Sangat
	やっぱり	やはり	Pastinya
	ちょっと；少々	すこし；わずか	Sedikit
	どんどん	急速に	Dengan cepat
	だんだん	次第に、徐々に	Perlahan – lahan
	ぜんぜん	まったく	Sama sekali (tidak)
	そんなに	それほど	Seperti itu
	ぴったり	ちょうど	Tepat, kebetulan
	もう	すでに	Sudah
擬音語／	やっと	よやく	Demikian, jadi
	ちゃんと	ただしく、きちんと、しっかり	Dengan baik
擬音語／	ぺちゃくちゃ	にぎやかに	Berisik, bising, cerewet

擬態語	ピューピュー	つよい	Kencang (angin)
	ペラペラ	なまらかに	Lancar (berbicara)
	ごちゃごちゃ	こんらん	Kacau
その他	～なんか	～など	Dan lain – lain, dan sebagainya, Lainnya
	～だって	～でも	～pun
	～って	～とは、～とい うのは	...katanya
	こんな； そんな； あんな；	このような； そのような； あのような；	Seperti ini; Seperti itu; Seperti itu;
	いろんな	いろいろな； さまざま	Bermacam – macam
	～みたい	～のよう	Seperti
	～んだ	～のである	(penegasan)
	うまい	上手； おいしい	Pintar; Enak
	じやない	ではない	Bukan
	だめだ	いけない、よく ない	Jangan, tidak boleh

## 2. 日本語の書き言葉の誤用

### a. 誤用レベル

学生の誤用レベルを知るためにテストを行った。テストのデータ分析の結果は次の表に現れた。

表 2・学生の誤用の割合

番号	データの源	誤用の種類 (%)		
		言葉	文型	表現
1	誤用を探すと文を翻訳する部分	51.75	36.88	79
2	作文を各部分	37	46	17
平均		44.38	41.44	48
誤用 レベル		$\frac{44.38 + 41.44 + 48}{3} = 44.61$		

表 2 から学生の日本語の書き言葉の誤用レベルは 44.61% を占めており、「少し低い」という意味である。学生は日本語の書き言葉の使用を習得したことを示している。それといつても、学生の誤用が約 5 割に届いたため、集約的な日本語の書き言葉の学習が必要だと思われる。

### b. 誤用の種類

テストのデータ分析の結果に基づき、日本語の書き言葉の誤用は三種類に別れ、言葉や文型や表現における誤用である。言葉における誤用は「だんだん」、「どんどん」、「とても」、「たくさん」の誤用がよくある。それは学生がその言葉をよく使用し、その言葉の書き言葉が知らないためである。

文型における誤用は「V て、…」形、「い形容詞～くて、…」形、「な形容詞・名詞～で、…」形 の誤用がよくある。それに、い形容詞の普通形に、「い形容詞～い+である」の誤用もある。

表現における誤用は終助詞の「よ」と「ね」の誤用がよくある。その上、感動詞の「じや」の誤用それで警護の誤用も

よくある。また、がっかりことを表す表現の「～てしまう」形の誤用もよくある。

その誤用はほとんど「間違い／Mistake」という誤用の種類に格付けた。三年生は基準的な日本語の書き言葉のルールを知っているはずが、誤用がよくしたほどはいけないのである。その上、*Overgeneralization* という誤用の種類にも格付けた。それは、話し言葉の言葉は書き言葉の場合に使われると考えることがあるためである。話し言葉は会話にしか使わない。その反面、書き言葉は文藻だけではなく、適当な場合の会話にも使用できる。

### c. 誤用の原因

アンケートに基づき、学生は日本語の書き言葉の使用を分かることに困難があると言われた。日本語の話し言葉と書き言葉の差別は分かりにくいといわれている。日本語の書き言葉のルールを知りませんといわれている。それに、授業に日本語の書き言葉が明らかにしなかったのである。しかも、日本語の書き言葉に関する引用書が足りなかつたと言われた。

## F. おわりに

研究の結果に基づき、今後の課題は次のようにある:

1. 日本語の書き言葉とその他の言語の書き言葉を比べることを勧める。
2. 日本語の書き言葉が分かりやすくなるように適切な学習方法を探ることを勧めている。

## G. 参考文献

- Hamada, M., Kikuko, Y., & Tokuko, H. (1997). *Daigakusei-Ryuugakusei no tame no Ronbun Workbook*. Tokyo: Kuroshio.
- Hirose, M., & Shoji, K. (1994). *Effective Japanese Usage Guide*. Tokyo: Kodansha.
- Lestari, F. E. (2010). *Analisis Kesalahan Penggunaan Ragam Bahasa Lisan Pada Karangan Mahasiswa*. Bandung: tidak dipublikasikan (skripsi).
- Ogawa, Y. (1990). *Nihongo Kyouiku Jiten*. Tokyo: Shogakukan.
- Sudjana. (2005). *Metoda Statistika*. Bandung: Tarsito.
- Sutedi, D. (2011). *Penelitian Pendidikan Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora.
- Tadao, U. (1989). *Nihongo Daijiten*. Tokyo: Kōdansha.
- Tarigan, H. G. (2011). *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.
- Tim Dosen DPBJ FPBS UPI. (2014). *Modul Jitsuyou Sakubun 1*. Bandung: Tidak diterbitkan.



## DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN .....	
LEMBAR PERNYATAAN .....	
KATA PENGANTAR .....	i
UCAPAN TERIMA KASIH .....	ii
ABSTRAK .....	iv
DAFTAR ISI .....	xiv
DAFTAR TABEL .....	xvi
DAFTAR GAMBAR .....	xvii
DAFTAR LAMPIRAN .....	xviii
BAB I PENDAHULUAN .....	1
A. Latar Belakang Masalah .....	1
B. Rumusan Masalah .....	4
C. Tujuan Penelitian .....	5
D. Manfaat Penelitian .....	5
E. Sistematika Penulisan .....	5
BAB II LANDASAN TEORI .....	7
A. Analisis Kesalahan .....	7
1. Pengertian Analisis Kesalahan .....	7
2. Tujuan dan Prosedur Analisis Kesalahan .....	8
3. Klasifikasi Kesalahan Berbahasa .....	9
B. Ragam Tulis .....	10
1. Pengertian Ragam Tulis .....	10
2. Kosakata Ragam Tulis Bahasa Jepang .....	12
3. Pola Kalimat Ragam Tulis Bahasa Jepang .....	24
4. Ungkapan dalam Ragam Tulis Bahasa Jepang .....	32
5. Perbedaan Ragam Tulis dengan Ragam Lisan Bahasa Jepang ....	35
C. Klasifikasi Kesalahan Penggunaan Ragam Tulis Bahasa Jepang .....	39
1. Klasifikasi Berdasarkan Jenis Kesalahan .....	39
2. Klasifikasi Berdasarkan Kategori Kesalahan .....	40
3. Klasifikasi Berdasarkan Penyebab Kesalahan .....	40
D. Penelitian Terdahulu .....	41
BAB III METODE PENELITIAN .....	43
A. Desain Penelitian .....	43
B. Partisipan .....	44
C. Populasi dan Sampel .....	44
D. Instrumen Penelitian .....	45
E. Prosedur Penelitian .....	46
F. Analisis Data .....	46
BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN .....	50
A. Pengambilan Data .....	50
B. Pengolahan Data Tes Tulis .....	52
1. Hasil Pengolahan Soal Bagian I dan Bagian II .....	52
2. Hasil Pengolahan Tes Membuat Karangan .....	54
3. Penghitungan Tingkat Kesalahan Mahasiswa .....	57



## DAFTAR TABEL

Tabel 1.1	Perbedaan kosakata dan pola kalimat antara ragam lisan dan ragam tulis .....	2
Tabel 2.1	Perbedaan antara kesalahan dan kekeliruan .....	8
Tabel 2.2	Perbedaan kosakata ragam lisan dengan ragam tulis .....	35
Tabel 2.3	Perbedaan pola kalimat ragam lisan dengan ragam tulis .....	37
Tabel 3.1	Pedoman penafsiran tingkat kesalahan .....	47
Tabel 3.2	Pedoman penafsiran angket .....	49
Tabel 4.1	Tingkat kesalahan responden .....	52
Tabel 4.2	Persentase jenis kesalahan pada karangan .....	54
Tabel 4.3	Persentase total jenis kesalahan .....	57
Tabel 4.4	Persentase jawaban pertanyaan nomor 1 .....	86
Tabel 4.5	Persentase jawaban pertanyaan nomor 2 .....	87
Tabel 4.6	Persentase jawaban pertanyaan nomor 3 .....	87
Tabel 4.7	Persentase jawaban pertanyaan nomor 4 .....	88
Tabel 4.8	Persentase jawaban pertanyaan nomor 5 .....	89
Tabel 4.9	Persentase jawaban pertanyaan nomor 6 .....	89
Tabel 4.10	Persentase jawaban pertanyaan nomor 7 .....	90
Tabel 4.11	Persentase jawaban pertanyaan nomor 9 .....	91

## **DAFTAR GAMBAR**

Gambar 4. 1 Pemerolehan data soal nomor 8 ..... 91



## **DAFTAR LAMPIRAN**

SK Skripsi

*Expert Judgement*

Instrumen Tes

Instrumen Angket

*Curriculum Vitae*



## **DAFTAR PUSTAKA**

- Chang, A. C. (1990). *A Thesaurus of Japanese Mimesis dan Onomatopoeia: Usage by Categories*. Tokyo: Taishukan Shoten.
- Dahidi, A., & Sudjianto. (2012). *Pengantar Linguistik Bahasa Jepang*. Jakarta: Kesaint Blanc.
- Faisal, M., & Halik, A. (2012). Analisis Kesalahan Berbahasa. *Kajian Bahasa Indonesia di SD*, 6.1 - 6.35.
- Hamada, M., Kikuko, Y., & Tokuko, H. (1997). *Daigakusei-Ryuugakusei no tame no Ronbun Workbook*. Tokyo: Kuroshio.
- Hirose, M., & Shoji, K. (1994). *Effective Japanese Usage Guide*. Tokyo: Kodansha.
- Kurniawan. (2008). *Pengaruh Penguasaan Ragam Tulis Bahasa Indonesia Terhadap Penguasaan Ragam Tulis Bahasa Jepang Dalam Karangan*. Bandung: Tidak dipublikasikan (skripsi).
- Kusrini, D. (2007). *Analisis Kesalahan Terkait dengan Pengaruh Ragam Tulis pada Skripsi Mahasiswa*. Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung: Tesis [tidak diterbitkan].
- Lestari, F. E. (2010). *Analisis Kesalahan Penggunaan Ragam Bahasa Lisan Pada Karangan Mahasiswa*. Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung: Skripsi [tidak diterbitkan] .
- Little, P. (1973). *Oral and Written Communication*. London: Longman.
- Ogawa, Y. (1990). *Nihongo Kyouiku Jiten*. Tokyo: Shogakukan.
- Sari, D. P. (2009). *Penerapan Metode Interaktif Dalam Pembelajaran Menulis Karangan Dalam Bahasa Jepang*. Bandung: Tidak dipublikasikan (skripsi).
- Sudijono, A. (2001). *Pengantar Statistik Pendidikan*. Jakarta: Rajawali.
- Sudjana. (2005). *Metoda Statistika*. Bandung: Tarsito.
- Sugiyono. (2013). *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Alfabeta.
- Sutedi, D. (2011). *Penelitian Pendidikan Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora.
- Tadao, U. (1989). *Nihongo Daijiten*. Tokyo: Kōdansha.

Tarigan, H. G. (2011). *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.

Teiji, I. (1981). *Kokugo Daijiten*. Tokyo: Shogakukan.

Tim Dosen DPBJ FPBS UPI. (2014). *Modul Jitsuyou Sakubun 1*. Bandung: Tidak diterbitkan.